

Bábkarská Bystrica 2012
Double impulse



Bábkarská Bystrica 2012
Dvojitý impulz

XVIII annual volume of the international
festival contemporary puppetry theatre
for adults and children

XVIII. ročník medzinárodného festivalu
súčasného bábkového divadla
pre dospelých a pre deti.

CONTRACT OF PERFORMANCE OF THE THEATRE SHOW

The Contract made between
the Theatre Ensemble: Le Fil Rouge Théâtre
Address: C/o La fabrique 2 théâtre, 10 rue du Hohwald 67 000 Strasbourg
Represented by: Christine Hélot, Chairman
Company registration number (IČO): 448 974 469 000 26
Tax identification number (DIČ): FR 43 448 974 469
Bankers:
Crédit Agricole Alsace Vosges - 12 rue du 22 novembre - 67000 Strasbourg
Code banque 17206 / Code guichet 03002 / n° compte 63003419863 / clé 52
IBAN : FR76 1720 6000 0263 0034 1986 352 BIC : AGRIFRPP872

(hereinafter referred to as the "Theatre Ensemble")

and

the Organizer:
BÁBKARSKÁ BYSTRICA 2012 – Puppets Festival
Bábkové divadlo na Rázcestí, Skuteckého 14, 974 01 Banská Bystrica
Represented by: Mgr. art. Iveta Škripková, Director of Bábkové divadlo na Rázcestí
Company registration number (IČO): 359 85 381
Tax identification number (DIČ): 20 21 49 66 09
Bankers: Štátna pokladňa
Bank account number: 7000 395 737 / 8180
IBAN: SK 68 8180 0000 0070 0038 5737

(hereinafter referred to as the "Organizer")

I.

Subject of the Contract

The subject of the Contract is the performance of the theatre show (name) **Embrasser la lune** director Eve Ledig at the International Festival Bábkarská Bystrica 2012. Dvojitý impulz (Puppets Bystrica 2012. Double Impulse) held from 28 September to 3 October 2012 in Banská Bystrica (hereinafter referred to as the "Festival").

II.

Rights and Obligations of the Contract Parties

The Theatre Ensemble undertakes to:

- a) perform the theatre show: **Embrasser la lune**
The author: Eve Ledig, Jeff Benignus, Sabine Siegwalt
Adaptation: Eve Ledig
The title of the play: **Embrasser la lune**
Venue: State Opera, Banská Bystrica

C.M.

Le Fil Rouge
THÉÂTRE
C/o La Fabrique 2
10 rue du Hohwald
67000 Strasbourg
Tél. +33 3 88 38 38 38
www.lefilrouge.theatre.com

1/5

Date: 30th SEPTEMBER (1 performance), 1st October (2 performances)

The beginning of the performance: 18:00 (30th september) / 9:00 (1st october) / 11:00 (1st october),

Duration : 30 minutes.

The beginning of the stage construction (5 hours): 9:00 (30th SEPTEMBER)

Performance space rehearsal: State Opera

Dismantlement of the stage: 11:30 (1st october) , venue vacating: 13:00.

The schedule will be determined at least one month before the performance by mutual agreement between the technical directors of the Theatre Ensemble and of the Organizer.

The schedule may be amended with the agreement of the technical managers of both parties.

The capacity for this show is 60 – children and adults included.

This can go up to 80 (adults and children) if performances are given during school hours and only for kinder garden/nursery school children.

In general, the ORGANIZER undertakes to respect and/or to enforce the laws and regulations in force relating to safety.

- b) perform the show on the top artistic level;
- c) provide the Organizer with promotion materials for the show;
- d) send the certificate to the Festival regarding the settlement of copyrights and pertaining author honorariums for presentation of the show at the Festival;
- e) inform on presentation of the theatre show at the Festival via web-page and theatre programme poster and to ensure promotion of the Festival (promotion banner, mention in a relevant section of web-page, active link at www.bdnr.sk, indication of date and logo of the Festival on a monthly programme poster, etc. – as agreed);
- f) allow recording of the show for the Organizer's documentary purposes;
- g) allow photography of the show for the Organizer's documentary purposes;
- h) inform the press centre and PR manager of the Festival (Monika Kováčová, E-monatracteur@gmail.com, +421907 807 999) on interviews provided to media during the Festival. While providing the interviews the Theatre Ensemble shall ensure that the media will inform on participation of the Theatre Ensemble or an artist at the Festival;
- i) Apart from radio or television news broadcasts lasting no longer than three minutes, all recording and broadcasting of even part of the performances that are the subject hereof must be approved in writing by the PRODUCER ;
- j) provide the Festival with information on technical and organizational requirements;
- k) in the event the Organizer is no able to arrange all technical and special requirements mentioned in the list of technical requirements of the theatre, to ensure own technical equipment and special technical equipment, as agreed. The Organizer is responsible for these costs ;
- l) adjust if possible time of construction and dismantling of the stage according to time conditions of the Festival;
- m) in cooperation with technical staff of the Festival to ensure due test of interpreting equipment or subtitling equipment;
- n) ensure necessary stage properties that are inevitable for the show performance, as agreed;
- o) The Theatre Ensemble is required to insure all objects belonging to it or to its staff against all risks that may arise during transport. In addition it declares that it has taken out all of the insurance required for its technical operations.

The ORGANIZER declares that it has taken out the necessary insurance to cover the risks linked to holding the show on the premises, in particular with regard to civil liability. It shall make dressing rooms available to the Theatre Ensemble that can be locked, and shall be responsible for protecting and guarding all objects belonging to the Theatre Ensemble.

The Organizer undertakes to:

- a) provide the Theatre Ensemble with required technical conditions and theatre show conditions;
- b) ensure that the stage will be ready on the day of the performance 30th september from 9:00 to 17:00 and 1st october from 7:30 to 13:00
- c) ensure necessary services on the day of the performance (fireman, cloakroom, usherette);
- d) Regarding advertising, the ORGANIZER shall endeavour to respect the general spirit of the documentation provided by the Theatre Ensemble, and shall include all compulsory statements;
- e) provide necessary technical staff as the service for the show (lighting technician, sound engineer, stage technician);
- f) ensure advance sale and regular sale of tickets for the show;
- g) ensure the agreed beginning of the show;
- h) provide and bear costs of accommodation for the ensemble members – in total of 3 persons (2x women and 1x man) from 29th SEPTEMBER to 2nd OCTOBER i.e. 3 nights;
- i) provide meals for 3 people from Sunday 30th morning to Monday night (4 meals x 3 people).

III.

Financial Settlement

1. The Organizer undertakes to make payment of the honorarium for the presented show to the Theatre Ensemble in the amount of 1 136 EUR / in words: one thousands one hundred thirty six EUR.

The sum of the agreed honorarium mentioned above relates to three presented theatre shows.

2. Costs of performance realization in the amount: 2 955,20 EUR (transport charges) / in words: two thousand nine hundred fifty five EUR and twenty CENT.

The Organizer is obliged to make payment of the honorarium agreed in this Contract for the theatre show performed properly and in time upon presentation of the invoice issued by the Theatre Ensemble – Le fil rouge theatre within 14 days maturity period of receiving the invoice via bank transfer to the bank account of the Theatre Ensemble kept in

Crédit Agricole Alsace Vosges - 12 rue du 22 novembre - 67000 Strasbourg
Code banque 17206 / Code guichet 00002 / n° compte 63003419863 / clé 52
IBAN : FR76 1720 6000 0263 0034 1986 352 BIC : AGRIFRPP872

IV.

Annexes

The Theatre Ensemble shall provide the Organizer with information on all technical and organizational requirements. The following documents and materials signed by both Contract Parties are the Annexes to this Contract:

1. Document of fire adaptation of the scene and stage properties

V.

Final Provisions

- a) The present agreement shall be suspended or cancelled by rights and without compensation of any kind, in all cases recognized as force majeure.
- b) The absence or withdrawal of rights of performance at the date of signature of the present agreement shall lead to its cancellation by rights for non-fulfilment of one of its essential clauses.
- c) In the event of cancellation due to one of the parties, the defaulting party shall be required to pay the other party compensation calculated on the basis of the costs actually incurred by the

3/5


LE FIL ROUGE
C/O La Fabrique 2, Thibault
67140 Wœlfling-lès-Bas (Strasbourg) (F)
Tel.: +33 3 58 28 39 20
www.lefilrouge.com

latter at the time of termination of the agreement.


- d) The Theatre Ensemble is allowed to cancel the show only in the event of serious illness of one of the main representatives, in the case when there is no possibility of adequate replacement of the representative at the required level. In the event the Theatre Ensemble cancels the show for the reasons mentioned in par. b) Article V. herein or for any other reasons, it is obliged to compensate to the Organizer the penalty in the sum of 50% of the agreed honorarium mentioned in the Article II herein. Such agreed compensation shall be due upon the invoice issued by the Organizer 14 days after its delivery.

VI.


- a) Any changes or amendments to this Contract have to be in writing and approved upon signing by both Contract Parties.
- b) The Contract is made in three originals, two originals shall be for the Organizer and one original for the Theatre Ensemble.
- c) The Contract Parties declare hereby that their legal capacity is not limited and they have read the Contract and have understood its content, and the Contract is an expression of their free and serious will. In witness thereof they attached their own signatures thereto.
- d) This Contract shall become effective upon signing by both Contract Parties.
- e) Both Contract Parties undertake to fulfil consistently the conditions of the Contract and thus to ensure the success of the Festival.

In Banská Bystrica, this day on three copies

BAŇKOVÉ DRABDIO NA HÁZCISTU
ul. Škriteckého č. 14
075 01 BANSKÁ BYSTRICA


.....
For the Organizer of the Festival
Mgr. art. Iveta Škripková

In Banská Bystrica, this day on 24th August 2012


.....
For the Theatre Ensemble
Christine Hélot, Chairman of the non-profit
organization Le fil rouge théâtre

A kiss for the Moon – January 2011 version

Contact

Technical Manager & performer Luc Fontaine Mobile: +33 (0)6 03 00 34 64
E-mail: fontaine.luc67@free.fr

Public Suitable for all, 18 months and up
Duration of the performance About 30 minutes
Transport 1 12m³ van
Get-in/Load-in 5 hours
Get-out/Load-out 1.5 hours
Number of performers 2 – provide access to theatre 75 minutes before start of performance
Number of spectators 60* – children and adults included

* This can go up to 80 (adults and children) if performances are given during school hours and only for kindergarten/nursery school children.

Stage Deck

Size: at least 12 x 9m. Minimum height on stage and front of the house: 3.5m.

We require:

- **A black German masking box**, 7.5m wide, 6m deep, and 3.5m high. See the plan. A larger and taller masking set would also be suitable
- **A black floor mat** for the acting area (at least 4 strips). Please do not tape it down before our arrival.
- 2 15kg brace/stage weights...
- **Helium gas** to inflate the balloons used during the show:
1 2.5m³ bottle for 3 performances
1 5m³ bottle for 4 performances and above

Lights

We bring our own equipment.

We require:

- Power requirements: **4 16A sockets/outlets** – two of which must take 3000W.
- A kit of **extension cables and three-outlet power strips**.
- **Additional front of the house lights** – profiles or PC/plano lights – depending on the venue.

Sound

We bring our own equipment.

Music Box Sculpture

This object is made of two music boxes and is used to conclude the show. It is made visible, by the stage manager on duty, as the spectators leave their seats. A power outlet and additional lighting are required.

Staff requirements

1 light board operator/light technician, 1 stage manager, and 1 stage hand if the black German masking box is not set up before get-in.
Get-out and loading: 3 people.

Scenic Design

Stage configuration: proscenium arch/box set.

We bring along 4 rows of 6m long benches of different heights, as well as a row of cushions, to set up the spectators' area.

The acting area is made of a metal structure which supports lights and flats/curtains.

Mattresses and helium balloons are the main scenography items.

In Banská Bystrica, this day on 2 copies
For the Organizer of the Festival
Mgr. art. Iveta Škripková

In Banská Bystrica, this day on 20th August 2012
For the Theatre Ensemble
Christine Hélot

MINISTERSTVO KULTÚRY
SR
KRAJINÁRSTVO SR
825/99 BANSKÁ BYSTRICA

THÉÂTRE
D'ORLÈANS
10 rue du Homage à Bouché (FR)
Tél. +33 3 88 23 03 00
www.theatreorleans.com